

**MINISTRY OF OIL
MIDLAND REFINERIES CO. (G.CO.)
(DAURA REFINERY)**

ADVERTISEMENT NO. (22)/2011

MIDLAND REFINERIES CO. ANNOUNCES FOR THE FIRST TIME PURCHASING THE MATERIALS AS STATED BELOW:

REQ.NO.	DESCRIPTION	QTY.	PRICE/ ID DINAR
1211/2011 1094/2010	SPARE PART FOR HITACHI PUMP TYPE : GM-CH S/NI -766610171-3/4	17 ITEMS	150 000

NOTE:

1. THE REQ. TO BE SOLD IN IRAQI DINAR, UN RETURNABLE.
2. WE PREFER PRICES IN US DOLLAR AND CIP BAGHDAD (DAURA REFINERY) AND NOT ACCEPTABLE BY LOCAL CURRENCY FOR FOREIGN REQ.
3. CLOSED (TECHNICAL & COMMERCIAL) OFFERS TO BE SUBMITTED SEPARATELY
4. THE OFFERS MUST BE SUBMITTED BY (DHL) & ALL THE OFFERS THAT SEND BY E-MAIL WILL BE REFUSED.
- 5 .ALL DOCUMENTS (PROFILE) AND SIMILAR CONTRACTS WHICH THEY ACHIEVED ISSUED BY GOVERNMENTAL CONTRACTS MUST BE SUBMITTED BEFORE PURCHASING THE REQ. OR ENCLOSE WITH THE TECHNICAL OFFER OTHERWISE THE OFFER WILL BE REFUSED
6. TERMS OF PAYMENT IS L/C TO BE PAID 100% AFTER THE RECEIPT OF GOODS IN BAGHDAD COMPLETE AND AS ORDER.
7. AN UNCONDITIONAL PERFORMANCE BOND OF 5% OF TOTAL AMOUNT OF THE L/C TO BE SUBMITTED BEFORE OPENING OF THE L/C IN FAVOUR OF (MIDLAND REFINERIES CO.) TO BE RELEASED AFTER THE RECEIPT OF GOODS COMPLETE AND AS ORDERED.
8. THE TOTAL VALUE DELAY PENALTY SHOULD BE APPLIED AND NOT EXCEED 10%
9. 3% FROM TOTAL VALUE OF THE PURCHASE ORDER FOR IRAQI COMPANIES ALSO IN CASE OF THE PAYMENT PAYABLE IN IRAQI DINAR TO BE DEDUCTED AS TAXES AND RETURN THROUGH TAXES OFFICE
10. 0.002 FROM TOTAL VALUE OF L/C TO BE DEDUCTED AS STAMP CHARGE.
11. THE BID BOND SHOULD BE SUBMITTED 1% (**ORIGINAL COPY**) FROM THE TOTAL VALUE OF YOUR OFFER (COMMERCIAL OFFER) AS LETTER OF GUARANTEE OR CERTIFIED CHEQUE OR BANK GUARANTEE ISSUED FROM (TRADE BANK OF IRAQ, DAR ESSALAAM INVESTMENT , ALA ATIMAN , BYBLOS, ISLAMIC BILAD , MIDDLE EAST , ASHUR INTERNATIONAL BANK FOR INVESTMENT) RELEASED IMMEDIATELY IN CASE THE REQUEST IS NOT AWARDED TO THE COMPANY.
- THE CHEQUE AND THE BANK GUARANTEE THAT ISSUEED FROM WARKA BANK NOT ACCEPTABLE
12. THE COMPANY MUST SUBMIT ACOVENANT ENCLOSED WITH THE TECHNICAL OFFER THAT THEY HAVE SUBMITTED ABID BOND (**ORIGINAL COPY**) WITH COMMERCIAL OFFER AND (WITHOUT STATING THE AMOUNT OF THE BID BOND) OTHERWISE THE OFFER SHOULD BE NEGLECTED
13. ORIGIN CERTIFICATE SHOULD BE SUBMITTED FROM THE MANUFACTURER WITH THE COMMERCIAL DOCUMENT APPROVED BY THE IRAQI EMBASSY WITH THE SUPPLIED MATERIAL
14. **CLOSING DATE IS- 3/7/2011 TILL (1) O, CLOCK (AFTER NOON)**

NOTE:- YOU CAN FIND THE CONDITIONS OF SUBMITTING OFFER ON

WEBSITE : www.oil.gov.iq OR www.dauramrc.com

**SAAD NOORI MOHAMMED
G . MANAGER**

CONDITIONS FOR PRESENT IMPORT REQUISITIONS TENDERS

<p>1. PAYMENT : BY IRREVOCABLE UNCONFIRMED AND UNTRANSFERABLE LETTER OF CREDIT (L/C) TO BE PAID 100% AFTER RECEIPT OF MATERIAL COMPLETE AND AS ORDERED , THE ABOVE PERCENTAGE CAN BE CHANGED AGAINST BANK GUARANTEE , CONFIRMATION CHARGES TO BE BORNE BY SUPPLIER (SECOND PARTY) IF REQUESTED</p> <p>- WE CAN PAY IN IRAQI DINAR AND EQUAL THE VALUE OF THE PURCHASE ORDER FOR IRAQI COMPANIES ALSO IN CASE OF THE COMPANY (SECOND PARTY) REQUEST THAT INSTEAD OF L/C AND HAS (ACCOUNT NUMBER) INSIDE IRAQ.</p>	<p>1- شروط الدفع المعتمدة لدينا / اعتماد مستندي غير قابل للنقض او التحويل وغير مثبت وتطلق المستحقات 100% بعد استلام المواد كاملة ومطابقة ويمكن الاتفاق على نسب اخرى مقابل ضمانات ويحمل المجهز مصاريف تثبيت الاعتماد في حالة طلبه ان يكون الاعتماد مثبت</p> <p>- يمكن دفع المبالغ بما يعادل مبلغ امر الشراء بالدينار العراقي للشركات العراقية او الشركات التي ترغب بذلك وبدون فتح اعتماد في حالة توفر حساب مصرفي داخل العراق 0</p>
<p>2. SUPPLIER (SECOND PARTY) MUST SUBMIT A BID BOND 1% OF TOTAL VALUE OF HIS OFFER (BANK GUARANTEE , LETTER OF GUARANTEE OR APPROVED CHECK) (ORIGINAL COPY) WITH THE COMMERCIAL OFFER THE BID BOND SHOULD BE RELEASED IN CASE OF NOT AWARDING THE REQUISITION AND TO BE CONFISCATED IF SUPPLIER (SECOND PARTY) NOT BE BOND REGARDING HIS OFFER AFTER INFORMING THE AWARDING AND TO BE NEGLECT THE OFFER IF SUPPLIER NOT BE SUBMITTED THE BID BAND</p> <p>3. DELIVERY PERIOD SHOULD BE EXACTLY SHOWN.</p>	<p>2- يقدم المجهز تامينات اولية مقدارها (1%) من قيمة العطاء (خطاب ضمان او صك مصدق او كفالة مصرفية) (نسخة اصلية) ويوضع في العرض التجاري ويتم اطلاق هذه التامينات في حالة عدم الاحالة عليه وتصار در في حالة عدم التزامه بالعرض بعد تبليغه بالاحالة ويهمل العرض في حالة عدم تقديم التامينات الاولية</p> <p>3- يتم تحديد فترة التجهيز ولاتقبل عبارة (من - الى)</p>
<p>4. WE PREFER PRICES IN US DOLLAR AND CIP BAGHDAD (MIDLAND REFINERY COMPANY)</p>	<p>4- يفضل تقديم العروض بعملية الدولار واصل بغداد (شركة مصافي الوسط)</p>
<p>5. IN CASE OF PARTIAL SHIPMENT , NUMBER OF SHIPMENTS AND QTY TO BE MENTIONED IN THE OFFER AND TO BE SUPPLIED WITHIN DELIVERY PERIOD , PAYMENT WILL BE EFFECTED AFTER RECEIPT OF EACH SHIPMENT COMPLETE AND AS ORDERED .</p>	<p>5- في حالة تجزئة الشحن يثبت ذلك في العرض مع تحديد عدد الشحنات وكمياتها ضمن فترة التجهيز وتدفع قيمة كل شحنة بعد استلامها كاملة ومطابقة</p>
<p>6. SUPPLIER (SECOND PARTY) BEAR THE RESPONSIBILITY OF THE INSURANCE OF THE MATERIAL TILL RECEIPT AT BUYER S SITE (FIRST PARTY) . UNLESS THERE IS ANOTHER AGREEMENT MENTIONED IN THE CONTRACT</p>	<p>6- يتحمل البائع مسؤولية التامين على البضاعة لحين وصولها الى المشتري الا اذا كان هناك اتفاق اخر يثبت في العقد</p>
<p>7. TWO OFFERS TECHNICAL & COMMERCIAL IN SEPARATED ENVELOPES SHOULD BE SUBMITTED, - REQ NO. , NAME OF SUPPLIER, CLOSING DATE SHOULD BE STATED, - IF THE TWO OFFERS ABOVE PUT IN ONE ENVELOPE BOTH OF THEM WILL BE REJECTED. ALSO OPEN OFFERS ARE REJECTED, TECHNICAL - SPECIFICATIONS SHOULD BE STATED CLEARLY.</p>	<p>7- يقدم عرضان منفصلان / تجاري وفني يثبت على غلاف كلاهما رقم الطلبية / اسم المجهز/ تاريخ الغلق وتكون المواصفات الفنية مفصلة وموقعة من قبل المجهز ويهمل العرض في حالة وضع التجاري والفني في ظرف واحد ولاتقبل العروض المكشوفة</p>
<p>8. THE NOT AS ORDERED OFFERS SHOULD BE DISREGARDED</p>	<p>8- تهمل العروض الغير مطابقة للمواصفات</p>

<p>9. TECHNICAL INQUIRIES SHOULD BE EXECUTED BEFORE THE CLOSING DATE</p>	<p>9- يمكن المجهزين ان يرسلوا استفساراتهم الفنية قبل تاريخ الغلق</p>
<p>10. OFFERS CANNOT BE ACCEPTED AFTER THE CLOSING DATE, CLOSED OFFERS TO SENT BY POST OR BY D.H.L ARE ACCEPTED AND SHOULD BE PUT TOGETHER WITH THOSE WHICH WERE BROUGHT BY HAND IN THE FOREIGN OFFERS BOX IN RECEPTION SECTION WITHIN THE CLOSING DATE PERIOD.</p>	<p>10- تهمل العروض التي ترد بعد تاريخ الغلق وتقبل العروض التي ترسل مغلقة بالبريد او D.H.L وتوضع مع العروض التي ترد باليد في صندوق استعلامات الشركة</p>
<p>11. OFFERS FOR MORE THAN ONE REQ. IN ONE ENVELOPE WILL BE REJECTED</p>	<p>11- لايجوز وضع عروض لاكثر من طلبية في ظرف واحد حيث سيتم اهلها</p>
<p>12. PRICES TO BE FINAL NOT NEGOTIABLE AND OUR COMPANY IS NOT OBLIGED TO ACCEPT THE LOWEST PRICES .</p>	<p>12- الاسعار نهائية وغير قابلة للتفاوض وشركتنا غير ملزمة بقبول اوطاً العروض</p>
<p>13. THE AWARD SHOULD BE IN FAVOR OF THE COMPANY WHICH SENT THE OFFER . BENEFICIARIES NAME CANNOT BE CHANGED</p>	<p>13- الاحالة تكون باسم الشركة التي قدمت العرض ولايجوز تغيير اسم المستفيد</p>
<p>14. SAMPLES IF REQUESTED SHOULD BE SENT AND RECEIVED WITHIN THE CLOSING DATE PERIOD</p>	<p>14- في حالة طلب النماذج فتقدم خلال فترة الغلق</p>
<p>15. OUR COMPANY HAS THE RIGHT OF ASSIGNING WHOLE OR PARTIAL TO MORE THAN ONE SUPPLIER</p>	<p>15- يمكن لشركتنا الاحالة على اكثر من مجهز</p>
<p>16. REQUISITION SHOULD BE BOUGHT WITHIN CLOSING DATE PERIOD . THE RECEIPT SHOULD BE PUT IN THE TECHNICAL OFFER . COMPANIES WHICH ARE REQUESTED DIRECTLY BY US ARE EXEMPTED BUYING THE REQUISITION</p>	<p>16- يتم شراء الطلبية خلال فترة الغلق ويوضع وصل الشراء مع العرض الفني / وتعفى الشركات التي تتم مفاتها من قبلنا من هذا الشرط</p>
<p>17. THE COMPANY MUST PRESENT AUTHORIZATION FROM THE MANUFACTURER AND TO BE APPROVED BY THE IRAQ EMBASSY IN THE MANUFACTURER COUNTRY TO SUPPLY THE REQUESTED MATERIAL</p>	<p>17- تقدم الشركة ما يؤيد بانها مخولة من قبل المصنع بتجهيز المواد ويكون التحويل مصدقا من السفارة العراقية في بلد المصنع</p>
<p>18. ALL OFFERS AND CORRESPONDENCES SHOULD BE CLEARLY SIGNED BY GENERAL MANAGER OR WHOM ARE OFFICIALLY EMPOWERED VIA A POWER OF ATTORNEY</p>	<p>18- يقوم المجهز بتثبيت اسم المدير العام للشركة او من يخولهم في العروض والمراسلات وبشكل واضح ورسمي</p>
<p>19. OFFERS AND OTHERS CORRESPONDENCES TO BE IN OFFICIAL PAPERS OF THE MANUFACTURER COMPANYS</p>	<p>19- تقدم العروض والمراسلات على اوراق الشركات المصنعة</p>
<p>20. COMPANIES WHICH ARE NOT REGISTERED IN OUR VENDERS LISTS MUST SEND ALL THE NECESSARY DOCUMENTS FOR REGISTRATION PURPOSES BEFORE PURCHASING THE REQUISITION WITH ANEW QUITTANCE ISSUED FROM GENERAL ASSEMBLY OF TAXES OR ENCLOSE WITH THE TECHNICAL OFFER OTHERWISE THE OFFER WILL BE REFUSED</p>	<p>20- ترسل الشركات الغير مسجلة لدينا / كافة المستمسكات المطلوبة لغرض تدقيقها واعتمادها قبل شراء الطلبية مع براءة ذمة حديثة صادرة من الهيئة العامة للضرائب قسم الشركات او ترفق المستمسكات مع العرض الفني المقدم في حالة عدم تقديمها سابقا وبخلافه تهمل العروض 0</p>

<p>21 SUPPLIER (SECOND PARTY) SUBMIT A PERFORMANCE BOND 5% OF TOTAL VALUE OF THE CONTRACT AS SOON AS THE ACCEPTED COPY OF THE CONTRACT IS SIGNED TO MAKE THE L/C OPERATIVE VALID ONE MONTH AFTER THE DELIVERY PERIOD AND NOT RETURN UNLESS ACCEPTANCE FROM BUYER S (FIRST PARTY)</p> <p>- THE PERFORMANCE BOND SHOULD BE CONFISCATED IN CASE OF NOT SUPPLING THE ORDER .</p>	<p>21- يقدم المجهز كفالة حسن اداء بنسبة 5% من الكلفة الكلية للعقد حال توقيع امر الشراء كشرط لتفعيل الاعتماد وتبقى الكفالة نافذة لمدة شهر بعد فترة التجهيز ولايجوز سحبها الا بموافقة المشتري ويتم مصادرتها في حالة عدم الالتزام بتنفيذ العقد</p>
<p>22 . HE COMPANY'S ADDRESS (COUNTRY, CITY, STREET, NO. E-MAIL, TEL-NO.) SHOULD BE CLEARLY SHOWN. ALSO NAME AND ADDRESS OF THE BANK WHICH SUPPLIERS DEALING WITH (CORRESPONDENCE BANK) SWIFT CODE, ACCOUNT NO. AND E-MAIL. NO.</p>	<p>22- على مقدم العرض بيان عنوان الكامل (الدولة ، المدينة، الشارع، البناية ، العنوان البريدي ، الهاتف) وكذلك اسم وعنوان المصرف الذي يتعامل معه (المصرف المراسل) مع SWIFT CODE ورقم الحساب وعنوان البريدي</p>
<p>23 COUNTRY OF ORIGIN SHOULD BE ACCURATELY MENTIONED . STATING COUNTRY OF ORIGIN SUCH AS (ASIAN OR EUROPEAN) IS NOT ACCEPTABLE,</p> <p>- AFTER CONTRACTING ANY CHANGE OF COUNTRY OF ORIGIN ARE NOT ALLOWED</p> <p>- THE ROUTE OF SHIPMENT, PORT OF SHIPMENT , ENTRY POINT SHOULD BE MENTIONED , IN ORDER TO GET CUSTOMS EXEMPTION LETTER</p>	<p>23- تحديد بلد منشأ البضاعة بشكل محدد (لايجوز ذكر المنشأ اوروبي او اسوي فقط) وعند اصدار العقد لايجوز التغيير على منشأ البضاعة ويتم الالتزام بالمنشأ والمصنع عند التجهيز مع تحديد طريقة وميناء الشحن ونقطة الدخول لغرض الحصول على كتاب الاعفاء الكمركي</p>
<p>24 OFFERS SHOULD BE VALID 120 DAYS FROM THE CLOSING DATE AND CAN BE EXTENDED BY THE ACCEPTANCE OF BOTH PARTIES.</p>	<p>24- يفضل ان تكون العروض نافذة لمدة 120 يوم من تاريخ غلق المناقصة / ويمكن تمديدھا باتفاق المشتري والبايع</p>
<p>25 A FINE (DELAY PENALTY) SHOULD APPLIED AGAINST THE SUPPLIER (SECOND PARTY) NOT MORE THAN 10% OF TOTAL VALUE IN CASE OF NOT SUPPLYING THE REQUESTED MATERIAL WITHIN DELIVERY DATE STATED IN THE CONTRACT . ACCORDING TO THE FACTOR BELLOW</p> <p>PEMALTY PER DAY = $\frac{\text{TOTAL VALUE OF THE PURCHASE ORDER}}{\text{DELIVERY PERIOD (DAYS)}}$</p>	<p>25- تفرض غرامة تاخيرية على المجهز لايتجاوز حدها الاعلى نسبة 10% من مبلغ عقد في حالة عدم تجهيز المواد بفترة التجهيز المثبتة في العقد ووفقاً للمعادلة الآتية</p> <p>الغرامات لليوم الواحد = $\frac{\text{مبلغ العقد}}{\text{مدة العقد}} \times 10\%$ (مدة العقد) يوم)</p>
<p>26 SUPPLIER (SECOND PARTY) BEAR ADMINISTRATIVE CHARGES OF 20% OF TOTAL VALUE OF THE CONTRACT OR FROM THE UN EXECUTED PART VALUE IF HE FAILS TO FULFILL HIS CONTRACTUAL OBLIGATION FULLY OR PARTIALLY</p>	<p>26- يتحمل البائع (المجهز) التحويلات الادارية في حالة قيام المشتري بتنفيذ العقد بسبب عدم التزام البائع بتنفيذه (او جزء منه) وبنسبة 20% من قيمة العقد او قيمة الجزء الغير منفذ</p>
<p>27 IRAQI LAWS SHOULD BE APPLIED IF THERE WILL BE A DISPUTE BETWEEN THE BOTH PARTIES AND THE DISPUT TO BE UNDER THE IRAQI JUDGEEMENT</p>	<p>27- تطبيق القوانين والتعليمات المعمول بها في العراق في حالة وقوع منازعات او في كل مالم يرد به نص ويكون النزاع خاضعاً لولاية القضاء العراقي</p>
<p>28 3% FROM TOTAL VALUE OF L/C TO BE DEDUCTED AS TAXES AND RETURN THROUGH TAXES OFFICE FOR IRAQI COMPANIES OR IN CASE THE PAYMENT PAYABLE BY IRAQI DINAR ALSO FOR FOREIGN COMPANIES THAT YOU HAVE REGISTERED IN IRAQ OR HAVE BUREAU FOR FOLLOW UP</p>	<p>28- تستقطع نسبة 3% كإماتات ضريبية وتعاد من خلال الهيئة العامة للضرائب بعد تقديم ما يثبت سلامة موقفهم بالنسبة للشركات العراقية او في حالة الدفع بالدينار العراقي كذلك بالنسبة للشركات الاجنبية المسجلة في العراق او وجود مكتب لمتابعة الاعمال</p>

29	0.002 FROM TOTAL VALUE TO BE DEDUCTED AS STAMPS CHARGES	29-0,002 من الكافة الكلية تستقطع كرسوم طابع
30	THE ACT 56 .1977 (DEBTS COLLECTION GOVERNMENTAL) SHOULD BE APPLIED REGARDING THE FINANCAIL DESERING SECOND PARTY .	30- يطبق قانون تحصيل الديون الحكومية رقم 56 لسنة 1977 بأن المستحقات المالية تترتب لشركتنا بذمة الطرف الاخر
31	THE ORIGIN CERTIFICATE TO BE SUBMITTED FROM THE MANUFACTURER AND APPROVED BY (IRAQI EMBASSY IN THE COUNTRY OF ORIGIN) IN CASE OF REQUESTED BY US	31 – تقدم شهادة منشأ من الشركة المصنعة للمواد وتكون مصدقة من قبل السفارة العراقية في بلد المنشأ في حالة طلب تقديمها من قبلنا
32	THE PAGES OF THE TECHNICAL AND COMMERCIAL OFFERS SHOULD BE NUMBERED WITH ATTACHMENT	32- يتم ترقيم صفحات العطاء (الفني والتجاري) وكذلك المرفقات ان وجدت

REQ.NO.:- 1211 / 2011

IT.	QTY	UNIT	VOCAB NO.	DESCRIPTION	
				SUPPLEMENTARY PUMP	
				NIIGATA ENGINEERING GO. LTD 9.3.1 – CHOME KAMATAHONOHO OATA – KU, TOKYO 144 JAPAN TELEX: 246 – 8506 NITEKA E-MAIL: isc@isctk.co.jp	
				SPARE PARTS FOR HITACHI PUMP TYPE : GM – CH S/NI – 766610171- 3/4 DWG.NO.: 350 – 113413 ITEM NO. P1301A, B& P1302 A,B LOCATION : D / REF. LUBE OIL PLANT NO. POWER HOUSE NO.2	
					PT.NO.
1.	3	NOS	747801/001.3	PLANE BEARING DIM, 176X118 Ø	208
2.	4	NOS	002.3	PLANE BEARING DIM, 180X89 Ø	202
3.	3	NOS	003.3	BALANCING DISC DIM, 260X105	308
4.	2	NOS	004.3	BALANCING SEAT DIM, 260X60	119
5.	3	NOS	005.3	MOUTH RING DIM, 198X20	109
6.	2	NOS	006.3	BUSHING DIM, 114X33	110
7.	2	NOS	008.3	CONSTANT LEVEL OILER	206
8.	2	NOS	028.3	MECHANICAL SEAL SLEEVE	304
9.	1	NOS	030.3	RUBBER PACKING SIZE Ø210X3Ø	106
10.	1	NOS	031.3	RUBBER PACKING SIZE 100ØX3.1Ø	107
11.	5	NOS	032.3	RUBBER PACKING SIZE 410X3.Ø	108
12.	2	NOS	033.3	RUBBER PACKING SIZE 320X3.Ø	117
13.	1	NOS	034.3	RUBBER PACKING SIZE 115X3.1Ø	118
14.	4	NOS	037.3	RUBBER PACKING SIZE 80X43.1 Ø	324
15.	1	NOS	049.3	SHAFT P	301
16.	1	NOS	050.3	IMPELLER W / WEARING RING	302&322
17.	1	NOS	051.3	IMPELLER W/WEARING RING	303&322

GENERAL